
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 4.06

"Terra Nullius"

Lors d'une tournée en Australie, Diana a du mal à équilibrer la maternité avec ses devoirs royaux pendant qu'elle et Charles font face à leurs difficultés de mariage.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Julian Jarrold

Date de la première:
15.11.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Emma Corrin	...	Princess Diana
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Erin Doherty	...	Princess Anne
Emerald Fennell	...	Camilla Parker Bowles
Richard Roxburgh	...	Bob Hawke
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Elliott Hughes	...	Baby Prince William
Jasper Hughes	...	Baby Prince William
Richard Goulding	...	Edward Adeane
Andrew Buchan	...	Andrew Parker Bowles
Tony Jayawardena	...	Sir Sonny Ramphal

1
00:00:06,160 --> 00:00:10,200
CET ÉPISODE MET EN SCÈNE
UN TROUBLE ALIMENTAIRE QUI PEUT CHOQUER.

2
00:00:10,280 --> 00:00:13,800
RENDEZ-VOUS SUR WWW.WANNATALKABOUTIT.COM
POUR DES RESSOURCES D'AIDE

3
00:00:16,080 --> 00:00:19,960
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

4
00:00:23,880 --> 00:00:24,840
Merci.

5
00:00:28,160 --> 00:00:30,920
Attendez. Silence pour la répétition.

6
00:00:32,680 --> 00:00:34,680
STUDIOS ABC, AUSTRALIE
26 FÉVRIER 1983

7
00:00:34,760 --> 00:00:38,120
Bob Hawke, si vous gagnez l'élection
la semaine prochaine,

8
00:00:38,200 --> 00:00:40,040
comme prédit par les sondages,

9
00:00:40,120 --> 00:00:43,040
l'un de vos premiers actes
en tant que Premier ministre

10
00:00:43,120 --> 00:00:47,520
sera d'accueillir le prince Charles
et sa famille.

11
00:00:48,080 --> 00:00:50,600
Cette perspective vous enthousiasme ?

12
00:00:51,520 --> 00:00:54,840
Je ne pense pas que ce soit
la chose la plus importante

13

00:00:54,920 --> 00:00:56,960
que j'aurai à faire le premier mois.

14

00:00:58,280 --> 00:01:01,320
Mais oui, ils viennent.

15

00:01:01,400 --> 00:01:06,520
J'ai rencontré Charles
à plusieurs occasions.

16

00:01:06,600 --> 00:01:09,800
Je trouve
que c'est un charmant jeune homme.

17

00:01:11,560 --> 00:01:14,520
Aimeriez-vous le voir roi d'Australie ?

18

00:01:14,600 --> 00:01:19,240
Écoutez, je ne pense pas
qu'on parlera de rois ou de monarchie

19

00:01:19,320 --> 00:01:22,440
encore longtemps en Australie.
Nous avons dépassé ça.

20

00:01:22,520 --> 00:01:23,800
Nous sommes plus mûrs.

21

00:01:23,880 --> 00:01:24,720
Bravo.

22

00:01:25,360 --> 00:01:28,480
Vous connaissez mon avis,
ce n'est pas un secret.

23

00:01:28,560 --> 00:01:33,480
J'ai beaucoup de respect et d'admiration
pour la Reine.

24

00:01:33,560 --> 00:01:37,560
La volonté générale

est d'avoir un chef d'État

25

00:01:37,640 --> 00:01:41,680
qui incarne et représente
les valeurs et traditions de l'Australie,

26

00:01:41,760 --> 00:01:44,400
un chef d'État qui nous ressemble,

27

00:01:44,480 --> 00:01:46,920
parle comme nous et pense comme nous.

28

00:01:47,000 --> 00:01:48,320
Contrairement à ?

29

00:01:48,400 --> 00:01:50,040
Un de ces Anglais.

30

00:01:51,240 --> 00:01:53,800
Vous savez, un non-australien non élu

31

00:01:53,880 --> 00:01:56,840
qui vit à l'autre bout du monde

32

00:01:56,920 --> 00:01:59,800
et qui, malgré ses bonnes intentions,
est une espèce différente.

33

00:02:00,480 --> 00:02:03,920
On ne nommerait pas un cochon
chef d'un troupeau de bovins,

34

00:02:04,400 --> 00:02:06,520
même s'il portait bien les perles.

35

00:02:12,000 --> 00:02:12,840
Votre Majesté.

36

00:02:14,120 --> 00:02:17,680
Les résultats
de l'élection générale australienne.

37

00:02:17,760 --> 00:02:20,800
- Bonne ou mauvaise nouvelle ?
- M. Hawke, de loin.

38

00:02:20,880 --> 00:02:23,000
- Celui qui veut nous chasser ?
- Oui.

39

00:02:23,080 --> 00:02:25,560
Le gros dur ancien négociateur syndical

40

00:02:25,640 --> 00:02:28,280
et fier recordman de la descente de bière.

41

00:02:28,360 --> 00:02:30,920
Un mètre de bière en moins de 11 secondes.

42

00:02:31,000 --> 00:02:33,080
Ça ne me parle pas.

43

00:02:33,160 --> 00:02:36,040
Une grande quantité de bière
bue très vite.

44

00:02:36,120 --> 00:02:37,560
Mais il ne boit plus.

45

00:02:37,640 --> 00:02:39,680
Ça a dû soulager tout le monde.

46

00:02:39,760 --> 00:02:42,080
Surtout Mme Hawke. Est-il marié ?

47

00:02:42,160 --> 00:02:43,720
Oui. Elle s'appelle Hazel.

48

00:02:43,800 --> 00:02:46,720
Étrange d'appeler quelqu'un "Noisetier".

49

00:02:46,800 --> 00:02:49,040
Surtout qu'il pousse

dans l'hémisphère nord.

50

00:02:50,080 --> 00:02:52,600
Ils doivent se sentir sous pression.

51

00:02:52,680 --> 00:02:53,640
Qui ça, madame ?

52

00:02:54,120 --> 00:02:57,240
Le prince et la princesse de Galles,
pour leur visite.

53

00:02:58,400 --> 00:03:01,360
Ils tiendront, vous croyez ?
Il faut ignorer les ragots,

54

00:03:01,440 --> 00:03:04,120
mais j'ai déjeuné avec Margaret
l'autre jour.

55

00:03:04,960 --> 00:03:08,280
Ceux qui bavardent à Kensington
s'inquiètent de plus en plus...

56

00:03:08,360 --> 00:03:11,280
- On écoute les bavardages ?
- Je n'écoute que ça.

57

00:03:11,800 --> 00:03:14,440
...au sujet de la princesse de Galles.

58

00:03:16,240 --> 00:03:18,640
Elle aurait des difficultés.

59

00:03:20,280 --> 00:03:22,400
Triste à mourir dans son couple.

60

00:03:24,040 --> 00:03:25,000
Et...

61

00:03:25,520 --> 00:03:27,320
si on en croit les rumeurs,

62

00:03:27,400 --> 00:03:30,160
elle se... ferait des choses.

63

00:03:30,920 --> 00:03:31,800
Quoi donc ?

64

00:03:39,560 --> 00:03:41,760
La peine peut faire agir étrangement.

65

00:03:48,680 --> 00:03:51,320
Elle tenait à emmener le bébé.

66

00:03:51,400 --> 00:03:53,520
- Pourquoi ?
- Pour maintenir l'équilibre.

67

00:03:53,600 --> 00:03:57,640
Depuis quand les bébés
aident-ils à maintenir l'équilibre ?

68

00:03:58,880 --> 00:04:00,560
On n'emmenait jamais les enfants.

69

00:04:01,840 --> 00:04:06,160
Pour notre voyage en Australie en 1954,
nous les avons laissés cinq mois.

70

00:04:06,240 --> 00:04:09,280
Et ça aurait pu avoir des conséquences,
selon vous ?

71

00:04:09,360 --> 00:04:11,680
Sur quoi ? Cette tournée fut un succès.

72

00:04:17,400 --> 00:04:20,560
Je devrais demander à Charles et Diana
de venir me voir.

73

00:04:21,040 --> 00:04:22,680
Cette tournée est capitale.

74

00:05:51,160 --> 00:05:54,000
Qui connaît l'histoire
du chasseur d'ours russe ?

75

00:05:55,120 --> 00:05:57,320
Je l'ai racontée à Mme Parker Bowles.

76

00:05:57,880 --> 00:06:00,800
- Elle pourrait m'aider.
- Très bien.

77

00:06:04,320 --> 00:06:06,560
Un chasseur d'ours part dans les bois.

78

00:06:06,640 --> 00:06:08,360
Soudain, il voit...

79

00:06:08,440 --> 00:06:10,120
un ours énorme.

80

00:06:11,160 --> 00:06:12,720
Le chasseur lève son fusil

81

00:06:13,400 --> 00:06:17,080
et il tire. L'ours disparaît.

82

00:06:17,920 --> 00:06:21,440
"Je l'ai eu !", pense-t-il.
Puis on lui tape sur l'épaule.

83

00:06:21,520 --> 00:06:23,760
Il lève les yeux vers l'ours, qui dit...

84

00:06:23,840 --> 00:06:26,400
"Nul ne me tire dessus sans conséquences.

85

00:06:26,880 --> 00:06:28,080
Fais ton choix.

86

00:06:28,160 --> 00:06:31,800
Soit je te déchiquette

et dévore tout de suite..."

87

00:06:31,880 --> 00:06:34,560
"Soit tu baisses ton pantalon,
tu te penches,

88

00:06:34,640 --> 00:06:36,360
et tu me laisses te prendre."

89

00:06:40,520 --> 00:06:43,960
Le chasseur baisse son pantalon
et l'ours fait son affaire.

90

00:06:45,040 --> 00:06:50,200
- Plus tard, le chasseur rentre en ville..
- En marchant un peu en canard.

91

00:06:51,160 --> 00:06:54,080
Il achète un plus gros fusil
et retourne dans les bois.

92

00:06:54,160 --> 00:06:56,680
Et il ne tarde pas à revoir l'ours.

93

00:06:57,200 --> 00:06:59,600
Il lève son arme, et il tire.

94

00:07:00,720 --> 00:07:04,240
- Mais quand la fumée disparaît..
- Aucune trace de l'ours.

95

00:07:05,480 --> 00:07:07,000
"Je l'ai eu", pense-t-il.

96

00:07:07,920 --> 00:07:11,880
Mais un instant plus tard,
on lui tape sur l'épaule, et l'ours dit :

97

00:07:11,960 --> 00:07:13,200
"Tu sais quoi faire."

98

00:07:15,520 --> 00:07:17,880

Après que l'ours a fait son affaire,

99

00:07:17,960 --> 00:07:20,960
le chasseur rentre
et achète un plus gros fusil.

100

00:07:21,040 --> 00:07:22,120
Un bazooka.

101

00:07:22,200 --> 00:07:25,600
Il retourne dans les bois,
il voit l'ours, vise et tire.

102

00:07:27,920 --> 00:07:29,760
Mais quand la fumée se dissipe...

103

00:07:30,520 --> 00:07:33,120
le chasseur découvre l'ours
au-dessus de lui,

104

00:07:34,120 --> 00:07:35,400
et l'ours dit...

105

00:07:37,240 --> 00:07:39,360
"Tu n'es pas là pour la chasse, hein ?"

106

00:07:49,640 --> 00:07:51,320
Je veux vous souhaiter bonne chance.

107

00:07:51,400 --> 00:07:55,640
Sir Sonny est là pour insister
sur l'importance de ce voyage.

108

00:07:55,720 --> 00:07:56,560
Merci, madame.

109

00:07:57,080 --> 00:08:00,200
Comme vous le savez,
l'Australie est l'un des membres

110

00:08:00,280 --> 00:08:03,280
les plus influents du Commonwealth.

111

00:08:03,360 --> 00:08:06,840
S'ils devaient le quitter
et prendre leur indépendance,

112

00:08:07,480 --> 00:08:10,600
d'autres pays pourraient tomber
comme des dominos.

113

00:08:10,680 --> 00:08:15,440
Nous avons aussi visité l'Australie
et la Nouvelle-Zélande en 1954.

114

00:08:15,520 --> 00:08:16,360
Oui.

115

00:08:16,840 --> 00:08:19,720
- C'était long, ardu, et il faisait chaud.
- Oui.

116

00:08:20,680 --> 00:08:23,080
- Mais nous avons coopéré.
- En équipe.

117

00:08:24,200 --> 00:08:28,440
Et au bout du compte,
ce fut plus qu'un succès politique.

118

00:08:29,160 --> 00:08:30,000
Ça...

119

00:08:31,200 --> 00:08:32,840
nous a beaucoup rapprochés.

120

00:08:33,560 --> 00:08:34,400
Oui.

121

00:08:35,880 --> 00:08:38,080
Et en tant que mari et femme,

122

00:08:39,040 --> 00:08:41,120
nous vous souhaitons la même chose.

123

00:08:45,480 --> 00:08:46,440

Là, là.

124

00:08:49,120 --> 00:08:52,360

Maman est là.

Il fait ses dents. Vous avez les gouttes ?

125

00:08:54,880 --> 00:08:57,560

- Il ira mieux une fois dans l'avion.

- Diana.

126

00:08:58,320 --> 00:09:00,040

Jetez-nous un regard !

127

00:09:05,160 --> 00:09:08,040

Puis à Ayers Rock le 23,

128

00:09:09,200 --> 00:09:10,600

Sydney le 28,

129

00:09:11,600 --> 00:09:15,120

avant Brisbane, la Tasmanie et Canberra

130

00:09:15,200 --> 00:09:17,680

pour une audience

avec le Premier ministre.

131

00:09:17,760 --> 00:09:19,360

Puis la Nouvelle-Zélande.

132

00:09:19,440 --> 00:09:23,040

Ça fait beaucoup de déplacements.

Un bébé a besoin de stabilité.

133

00:09:23,120 --> 00:09:25,800

C'est peut-être pour cette raison

134

00:09:25,880 --> 00:09:28,360

que le bébé n'était pas censé venir.

135

00:09:28,440 --> 00:09:31,560
J'ai toujours été formelle.
Sans lui, je ne venais pas.

136

00:09:31,640 --> 00:09:34,280
Tout le monde l'a accepté
et a travaillé dur

137

00:09:34,360 --> 00:09:36,480
pour tout modifier en conséquence.

138

00:09:36,960 --> 00:09:40,000
Au lieu d'être séparés
pendant six semaines,

139

00:09:40,080 --> 00:09:43,160
ce n'est que... Combien de temps ?

140

00:09:43,240 --> 00:09:45,160
- Les deux premières semaines.
- Quoi ?

141

00:09:46,320 --> 00:09:49,440
- Au plus dur de la visite.
- Où sera William ?

142

00:09:50,480 --> 00:09:51,440
À Woomargama.

143

00:09:51,520 --> 00:09:53,800
- Où ?
- C'est un élevage de moutons.

144

00:09:53,880 --> 00:09:55,880
Qui a eu cette idée ?

145

00:09:56,760 --> 00:09:59,080
- Moi, madame.
- Vous avez des enfants ?

146

00:09:59,760 --> 00:10:02,360
- Non, madame.
- Ce n'est pas surprenant.

147

00:10:02,440 --> 00:10:03,800

- Diana.

- Suivez-moi.

148

00:10:04,840 --> 00:10:06,440

- Madame.

- S'il vous plaît.

149

00:10:13,720 --> 00:10:14,720

Que voyez-vous ?

150

00:10:16,560 --> 00:10:20,080

- Son Altesse Royale le prince William.

- On ne voit pas son titre.

151

00:10:21,400 --> 00:10:24,320

Très bien. Je vois un petit garçon.

152

00:10:24,400 --> 00:10:25,600

Endormi ou éveillé ?

153

00:10:26,800 --> 00:10:28,880

- Éveillé.

- Bruyant ou silencieux ?

154

00:10:28,960 --> 00:10:31,040

- Silencieux.

- En colère ou calme ?

155

00:10:31,760 --> 00:10:33,880

- Calme.

- Laid ou beau ?

156

00:10:34,400 --> 00:10:37,040

Ce n'est qu'une question, rien à craindre.

157

00:10:37,120 --> 00:10:39,960

- Ce bébé est-il laid ?

- Non.

158

00:10:40,040 --> 00:10:42,760

On peut dire
qu'il est le contraire de laid ?

159

00:10:42,840 --> 00:10:46,400
- C'est un bel enfant ?
- Bon, où voulez-vous en venir ?

160

00:10:46,480 --> 00:10:49,160
Que cet enfant est plus que beau.

161

00:10:49,240 --> 00:10:51,840
Il est parfait en tout point.

162

00:10:52,360 --> 00:10:56,760
Vous voudriez que sa mère
soit loin de lui une seule seconde ?

163

00:10:56,840 --> 00:10:58,680
Vous avez épousé le prince de Galles.

164

00:10:59,840 --> 00:11:03,040
C'est un acte de service
à la Couronne et au pays,

165

00:11:03,120 --> 00:11:05,520
que vous avez signé de votre plein gré,

166

00:11:05,600 --> 00:11:08,640
et vous êtes la princesse de Galles.

167

00:11:08,720 --> 00:11:12,760
Le plus grand service
que je puisse rendre à la Couronne,

168

00:11:12,840 --> 00:11:17,480
ce n'est pas d'être une femme docile
qui suit le grand prince comme une poupée,

169

00:11:17,560 --> 00:11:19,880
mais d'être une mère vivante, présente,

170

00:11:19,960 --> 00:11:23,400

qui élève le futur roi avec l'espoir

171

00:11:23,480 --> 00:11:26,000
qu'il conserve un vestige d'humanité.

172

00:11:26,080 --> 00:11:29,400
Ce ne seront pas ses courtisans
qui lui apporteront ça.

173

00:11:34,960 --> 00:11:35,840
Maman est là.

174

00:11:46,800 --> 00:11:48,240
- La Nouvelle-Zélande.
- Oui.

175

00:11:52,200 --> 00:11:55,200
Bienvenue à Alice Springs.
Un mois de pluie en une semaine.

176

00:11:55,280 --> 00:11:57,800
Bonjour. Charles, joli nom.

177

00:11:57,880 --> 00:11:59,560
Très bien. Enchanté.

178

00:12:00,280 --> 00:12:02,240
Bonjour, enchanté.

179

00:12:05,400 --> 00:12:06,640
Il n'est pas content.

180

00:12:14,840 --> 00:12:16,520
- Diana.
- Vous voulez bien ?

181

00:12:16,840 --> 00:12:18,040
Diana ! Venez.

182

00:12:18,760 --> 00:12:19,960
Nous devons y aller.

183

00:12:39,080 --> 00:12:43,280
J'ai entendu dire que vous avez subi
un mois de pluie en une semaine.

184

00:12:44,440 --> 00:12:47,080
En Grande-Bretagne, on appelle ça l'été.

185

00:12:50,200 --> 00:12:54,240
Mais ma femme et moi
sommes ravis d'être ici.

186

00:12:56,080 --> 00:12:59,480
Pour la princesse : quel moment
de la tournée attendez-vous le plus ?

187

00:13:01,120 --> 00:13:01,960
Oh mon Dieu.

188

00:13:03,520 --> 00:13:04,720
Il y en a tellement.

189

00:13:05,880 --> 00:13:08,000
Nous allons à un bal chic à Sydney.

190

00:13:10,760 --> 00:13:11,680
Et...

191

00:13:14,360 --> 00:13:15,960
Les Jardins botaniques royaux...

192

00:13:16,480 --> 00:13:19,240
Nous allons visiter
les Jardins botaniques.

193

00:13:19,320 --> 00:13:20,160
Oh, mon Dieu !

194

00:13:20,240 --> 00:13:24,520
Et je crois qu'on va faire
une croisière sur... un fleuve.

195

00:13:26,800 --> 00:13:29,400
Puis on ira visiter Ayers Dock.

196
00:13:30,840 --> 00:13:33,360
- Rock !
- Ayers Rock.

197
00:13:34,120 --> 00:13:36,040
Elle a vraiment dit ça ?

198
00:13:36,880 --> 00:13:38,160
Franchement.

199
00:13:38,240 --> 00:13:39,720
Et le coût de la visite

200
00:13:39,800 --> 00:13:43,200
à une époque où l'Australie
souffre de terribles intempéries...

201
00:13:43,280 --> 00:13:47,840
- Cet argent pourrait aider les victimes.
- Ce n'est pas vraiment mon domaine.

202
00:13:48,560 --> 00:13:50,400
C'est plutôt les bals chics.

203
00:13:52,200 --> 00:13:54,240
Ayers Rock, ou "Ayers Dock"...

204
00:13:54,320 --> 00:13:57,880
Des manifestations s'organisent
pour leur visite à Canberra.

205
00:13:58,600 --> 00:14:01,160
Les frais du voyage font réagir.

206
00:14:05,000 --> 00:14:06,560
C'est peut-être le moment.

207
00:14:09,880 --> 00:14:13,160
En 1788, la première flotte a débarqué

à Sydney Cove.

208

00:14:13,240 --> 00:14:17,520
Après deux longs siècles
d'assujettissement à la Couronne,

209

00:14:17,600 --> 00:14:21,120
nous ne sommes toujours pas capables
de couper le cordon

210

00:14:21,200 --> 00:14:23,080
et de nous tenir debout.

211

00:14:23,160 --> 00:14:24,000
Pourquoi ?

212

00:14:24,680 --> 00:14:27,840
Parce qu'il n'y a jamais eu
ce tournant critique

213

00:14:28,520 --> 00:14:31,360
où nous avons enfin pu dire : "Assez."

214

00:14:33,440 --> 00:14:34,280
Mais...

215

00:14:35,400 --> 00:14:38,800
je vous parie
que cet abruti aux grandes oreilles

216

00:14:38,880 --> 00:14:40,880
va nous faire franchir le cap,

217

00:14:42,200 --> 00:14:44,200
et l'Australie sera libre...

218

00:14:45,480 --> 00:14:46,720
une fois pour toutes.

219

00:14:48,040 --> 00:14:49,200
Ce sera tout.

220

00:14:49,280 --> 00:14:51,440
- Merci à tous.
- Merci.

221

00:14:57,240 --> 00:14:58,080
Merci.

222

00:15:03,560 --> 00:15:07,280
Une Perth accueillante, fraîche,
et très ensoleillée.

223

00:15:07,360 --> 00:15:09,360
La ville de l'Australie de demain.

224

00:15:13,080 --> 00:15:14,200
Dans le Queensland,

225

00:15:14,680 --> 00:15:17,680
ainsi nommé en hommage
à une autre grande reine.

226

00:15:21,520 --> 00:15:24,360
À la douce et accueillante Brisbane.

227

00:15:32,320 --> 00:15:33,320
Qu'est-ce ?

228

00:15:33,800 --> 00:15:35,960
L'Australie en 1954.

229

00:15:36,040 --> 00:15:37,440
Je voulais me souvenir.

230

00:15:39,480 --> 00:15:42,280
- Un de vos plus grands succès.
- Oui, je crois.

231

00:15:43,600 --> 00:15:47,920
- Vous vous souvenez de cette chaleur ?
- Oui, on dormait à peine la nuit.

232

00:15:48,800 --> 00:15:49,640
C'est vrai.

233

00:15:54,200 --> 00:15:56,240
Regardez ces foules.

234

00:15:57,480 --> 00:16:00,240
Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

235

00:16:06,720 --> 00:16:10,160
Un million de Sydnéens
étaient venus voir leur jeune Reine.

236

00:16:10,920 --> 00:16:13,040
Mais vieille, ils n'en veulent plus.

237

00:16:13,120 --> 00:16:16,080
Vous n'êtes pas vieille,
vous avez de l'expérience.

238

00:16:18,120 --> 00:16:22,400
C'est pourquoi vous auriez dû y aller
au lieu d'envoyer l'équipe B.

239

00:16:23,160 --> 00:16:25,520
Ça devait être la tournée de Charles.

240

00:16:26,000 --> 00:16:28,000
Il doit bien commencer un jour.

241

00:16:28,080 --> 00:16:32,880
Envoyez-le aux Bahamas ou aux Seychelles,
pas en Australie et en Nouvelle-Zélande.

242

00:16:33,760 --> 00:16:37,240
Certains pays sont trop importants
pour envoyer la doublure.

243

00:16:37,320 --> 00:16:40,680
...un symbole vivant
de l'unité de la Couronne et du peuple.

244

00:16:42,480 --> 00:16:44,440
Et une nation attend.

245

00:16:52,720 --> 00:16:55,320
- Votre Altesse Royale.
- Regardez vers nous.

246

00:16:55,400 --> 00:16:57,640
Rapprochez-vous si possible.

247

00:16:57,720 --> 00:16:59,960
- Princesse Diana, par ici.
- Merci.

248

00:17:00,920 --> 00:17:04,760
- Pouvez-vous sourire ?
- Un signe pour les Australiens ?

249

00:17:04,840 --> 00:17:06,360
- Lady Di !
- Diana !

250

00:17:06,440 --> 00:17:08,240
Allez-vous monter au sommet ?

251

00:17:20,880 --> 00:17:21,720
Charles.

252

00:17:24,400 --> 00:17:25,360
Charles !

253

00:17:26,080 --> 00:17:27,000
Je ne peux pas.

254

00:17:27,640 --> 00:17:30,200
Il fait trop chaud.
J'ai la tête qui tourne.

255

00:17:32,680 --> 00:17:33,520
Tout va bien ?

256

00:17:34,080 --> 00:17:37,720

- Je dois m'asseoir.
- Vous ne pouvez pas vous ressaisir ?

257

00:17:37,800 --> 00:17:40,520
Vous voulez de l'eau ? Ça va, Diana ?

258

00:17:41,000 --> 00:17:43,080
- C'est la chaleur ?
- Ça va ?

259

00:17:43,160 --> 00:17:45,640
La princesse a eu des difficultés.

260

00:17:45,720 --> 00:17:48,240
La rose anglaise se fane sous la chaleur.

261

00:17:48,320 --> 00:17:49,320
C'est pathétique.

262

00:17:50,240 --> 00:17:51,480
Elle est pathétique.

263

00:17:52,840 --> 00:17:57,520
C'est tellement important
que la visite soit parfaite,

264

00:17:57,600 --> 00:18:02,080
mais elle est si faible et fragile.

265

00:18:02,160 --> 00:18:04,520
On ne peut compter sur elle pour rien.

266

00:18:05,240 --> 00:18:07,640
Elle déçoit toujours sa famille.

267

00:18:08,560 --> 00:18:11,640
Comment vais-je survivre
ces six semaines sans vous ?

268

00:18:11,760 --> 00:18:13,480
En m'appelant tous les jours.

269

00:18:14,320 --> 00:18:16,000
Je vous remonterai le moral.

270

00:18:17,200 --> 00:18:18,600
Vous serez parfait.

271

00:18:19,080 --> 00:18:21,200
Vous me manquez, ma chère.

272

00:18:21,280 --> 00:18:22,840
Vous et votre maturité.

273

00:18:23,520 --> 00:18:25,880
Si Diana n'avait qu'une partie de la force

274

00:18:25,960 --> 00:18:28,880
dont vous faites preuve chaque jour,
nous pourrions...

275

00:18:28,960 --> 00:18:30,640
- Changez le plan !
- Madame...

276

00:18:30,720 --> 00:18:32,160
Quoi, maintenant ?

277

00:18:32,240 --> 00:18:33,440
Vous comprenez ?

278

00:18:33,520 --> 00:18:34,720
Ça ne s'arrête jamais.

279

00:18:35,200 --> 00:18:36,240
Je vous rappelle.

280

00:18:37,480 --> 00:18:40,360
Il faudrait réorganiser
la police, les écoles...

281

00:18:40,440 --> 00:18:42,680
Je me fiche de tout ça !

282

00:18:43,640 --> 00:18:44,720

C'est intolérable.

283

00:18:44,800 --> 00:18:45,800

Quoi donc ?

284

00:18:45,880 --> 00:18:47,920

Évidemment, vous ne comprenez pas.

285

00:18:48,000 --> 00:18:51,360

Il doit me laisser aller
là où ils ont emmené mon fils.

286

00:18:51,440 --> 00:18:53,680

Woomargama ? C'est à l'autre bout du pays.

287

00:18:53,760 --> 00:18:57,400

J'ai expliqué
que nous sommes au cinquième jour

288

00:18:57,480 --> 00:19:01,280

d'une tournée millimétrée.
On ne peut tout changer comme ça.

289

00:19:01,360 --> 00:19:02,920

- Je lui ai dit...

- Il a un nom.

290

00:19:03,000 --> 00:19:05,720

...que si je dois continuer cette tournée,

291

00:19:05,800 --> 00:19:08,120

je dois d'abord voir mon fils.

292

00:19:09,560 --> 00:19:10,760

Notre fils.

293

00:19:43,960 --> 00:19:45,920

- Bonjour.

- Votre Altesse Royale.

294
00:19:48,440 --> 00:19:49,280
William ?

295
00:19:50,440 --> 00:19:51,280
William.

296
00:19:51,840 --> 00:19:52,680
William !

297
00:19:53,440 --> 00:19:55,400
Merci beaucoup. Il va bien ?

298
00:19:55,480 --> 00:19:57,720
- Très bien.
- Bonjour, mon chéri !

299
00:19:57,800 --> 00:20:00,080
Bonjour ! Comment ça va ?

300
00:20:00,160 --> 00:20:01,000
Oui.

301
00:20:03,320 --> 00:20:04,800
Tu m'as tellement manqué.

302
00:20:05,320 --> 00:20:07,120
Oui. Bonjour !

303
00:20:11,520 --> 00:20:12,880
Tu vas voir papa ?

304
00:20:12,960 --> 00:20:14,400
Prince William, par ici.

305
00:20:15,800 --> 00:20:19,480
À qui ressemble-t-il le plus ?
Quels sont ses jouets préférés ?

306
00:20:19,560 --> 00:20:21,520
Il est plus Spencer ou Windsor ?

307
00:20:22,000 --> 00:20:23,880
- William !
- Allez.

308
00:20:23,960 --> 00:20:25,600
Pas mal pour un futur roi.

309
00:20:25,680 --> 00:20:28,080
C'est adorable. Roi et héritier.

310
00:20:28,160 --> 00:20:30,160
- Un artiste.
- Et le petit frère ?

311
00:20:31,000 --> 00:20:32,040
Viens voir papa.

312
00:20:35,040 --> 00:20:36,360
Il va bien.

313
00:20:39,200 --> 00:20:41,080
Voilà. Ferme les yeux.

314
00:21:10,800 --> 00:21:11,880
Il s'est endormi ?

315
00:21:12,640 --> 00:21:13,840
Oui, enfin.

316
00:21:15,040 --> 00:21:16,960
Son spectacle l'a épuisé.

317
00:21:18,000 --> 00:21:18,840
Petite star.

318
00:21:20,040 --> 00:21:22,040
Il se cogne partout.

319
00:21:22,120 --> 00:21:22,960
Petit cogneur.

320
00:21:23,520 --> 00:21:24,720
Une mini-tornade.

321
00:21:28,000 --> 00:21:29,720
Voulez-vous manger ?

322
00:21:30,920 --> 00:21:34,840
Ils ont préparé
une sorte de hachis parmentier.

323
00:21:38,360 --> 00:21:39,360
Je n'ai pas faim.

324
00:21:59,560 --> 00:22:00,400
Quoi ?

325
00:22:02,960 --> 00:22:05,960
Je voulais vous parler. J'ai réfléchi.

326
00:22:07,160 --> 00:22:08,000
À propos de ?

327
00:22:08,840 --> 00:22:09,680
De nous.

328
00:22:11,800 --> 00:22:14,080
Eh bien, j'ai aussi des choses à dire.

329
00:22:14,160 --> 00:22:15,520
Vous voulez commencer ?

330
00:22:16,400 --> 00:22:18,440
- Ça changerait.
- Comment ça ?

331
00:22:18,520 --> 00:22:21,360
- Vous passez toujours en premier.
- Foutaises.

332
00:22:21,440 --> 00:22:24,680
Vous êtes le prince de Galles.

Vous êtes né prioritaire.

333

00:22:28,720 --> 00:22:31,680

Vous vous rendez compte
combien je souffre ?

334

00:22:33,280 --> 00:22:34,640

Je ne suis pas aveugle.

335

00:22:36,160 --> 00:22:38,400

Je vois combien vous êtes malheureuse,

336

00:22:39,680 --> 00:22:41,320

combien vous avez maigri.

337

00:22:44,080 --> 00:22:47,760

- Vous n'avez pas idée.
- J'en sais plus que vous ne le pensez.

338

00:22:51,000 --> 00:22:54,400

Les gens parlent.
Le personnel. Et j'ai été...

339

00:22:55,720 --> 00:22:56,680

très attristé...

340

00:22:59,760 --> 00:23:01,120

par ce que j'ai appris.

341

00:23:03,720 --> 00:23:05,240

Que voulez-vous ?

342

00:23:08,520 --> 00:23:09,600

Être entendue.

343

00:23:11,320 --> 00:23:12,400

J'écoute.

344

00:23:13,800 --> 00:23:14,960

Non, plus que ça.

345

00:23:16,120 --> 00:23:18,720
Je veux être comprise et appréciée.

346
00:23:19,840 --> 00:23:22,960
Je n'ai pas besoin de flatteries.
Personne ne veut ça.

347
00:23:23,600 --> 00:23:25,840
Je m'efforce de vous faire plaisir,

348
00:23:25,920 --> 00:23:27,760
d'être à la hauteur,

349
00:23:27,840 --> 00:23:31,400
et vous n'avez pas idée
de ce que ça fait de ressentir ça.

350
00:23:31,880 --> 00:23:35,240
- D'être constamment ignorée...
- Je n'en ai pas idée ?

351
00:23:35,320 --> 00:23:37,480
Je sais ce que c'est d'être ignoré.

352
00:23:37,560 --> 00:23:41,080
Toute ma vie, on ne m'a jamais remercié,

353
00:23:41,880 --> 00:23:47,280
on ne s'est pas occupé de moi,
et si j'ai été froid ou distant avec vous,

354
00:23:47,360 --> 00:23:50,360
c'est peut-être
parce que je ne me sens pas compris.

355
00:23:51,040 --> 00:23:54,640
J'ai le sentiment que vous me voyez
comme un vieil homme.

356
00:23:55,360 --> 00:23:59,320
Ou pire, une gargouille
au-dessus de la porte de l'église.

357

00:23:59,400 --> 00:24:02,000
Gris, fait de pierre,

358

00:24:02,760 --> 00:24:04,680
sans émotions. Ce n'est pas moi.

359

00:24:05,960 --> 00:24:09,920
Vous croyez que je n'aimerais pas entendre
"Beau travail" ou...

360

00:24:10,880 --> 00:24:13,440
"Que vous êtes malin !" ou même un merci ?

361

00:24:15,400 --> 00:24:18,720
Comme tous,
j'ai aussi besoin d'encouragements.

362

00:24:20,880 --> 00:24:23,600
C'est pour ça
que vous vous tournez vers elle ?

363

00:24:24,880 --> 00:24:28,600
Je ne dirai pas son nom.
Je ne voudrais pas cracher.

364

00:24:28,680 --> 00:24:30,440
Camilla. Quel rapport ?

365

00:24:31,200 --> 00:24:34,920
C'est ce que je me demande.
Quel rapport a-t-elle avec tout ça ?

366

00:24:35,000 --> 00:24:38,920
Mais il y a quelque chose,
vous ne pouvez pas vous passer d'elle.

367

00:24:39,000 --> 00:24:42,240
Son mari et elle sont des amis proches
de la famille.

368

00:24:42,320 --> 00:24:47,040
J'ai trouvé votre bracelet,

celui avec vos surnoms, Fred et Gladys.

369

00:24:47,120 --> 00:24:48,120
C'était pour rire.

370

00:24:48,200 --> 00:24:51,280
Vous lui avez donné
trois jours avant notre mariage.

371

00:24:51,360 --> 00:24:55,040
À notre lune de miel,
vous portiez ses boutons de manchette,

372

00:24:55,120 --> 00:24:57,520
avec les deux C qui s'entremêlent

373

00:24:57,600 --> 00:25:00,480
et s'enlacent indécement tels des amants.

374

00:25:01,480 --> 00:25:04,800
Puis une photo d'elle
est tombée de votre journal.

375

00:25:05,360 --> 00:25:07,480
Et j'ai trouvé vos lettres d'amour.

376

00:25:07,560 --> 00:25:10,680
Des pages d'une passion
que je ne vois jamais !

377

00:25:10,760 --> 00:25:13,040
Vous ne vous intéressez pas à moi !

378

00:25:13,120 --> 00:25:15,240
Vous évitez Highgrove
où je suis si heureux !

379

00:25:15,320 --> 00:25:17,160
Parce qu'elle y est !

380

00:25:17,240 --> 00:25:20,920
Pas seulement elle,

les jardins, le polo, les chasses,

381

00:25:21,000 --> 00:25:23,560
les philosophes
et autres substituts de père

382

00:25:23,640 --> 00:25:27,240
qui me prennent de haut et m'ignorent,
mais l'adorent, elle.

383

00:25:28,240 --> 00:25:31,000
Vous êtes faits l'un pour l'autre.

384

00:25:31,080 --> 00:25:34,280
- Alors où est ma place ?
- Vous êtes ma femme.

385

00:25:35,320 --> 00:25:36,160
Et...

386

00:25:38,760 --> 00:25:39,600
sachez...

387

00:25:42,240 --> 00:25:43,240
que je vous aime.

388

00:25:51,680 --> 00:25:52,520
Je...

389

00:25:53,960 --> 00:25:55,040
- Je...
- Vraiment.

390

00:25:59,360 --> 00:26:00,200
Mon Dieu.

391

00:26:06,960 --> 00:26:10,720
Alors comment allons-nous régler ça ?

392

00:26:13,800 --> 00:26:14,640
Eh bien...

393

00:26:16,000 --> 00:26:16,960
Je suppose...

394

00:26:17,920 --> 00:26:22,240
Je suppose qu'on doit apprendre
à le faire plus souvent.

395

00:26:24,720 --> 00:26:26,480
S'encourager, j'entends !

396

00:26:26,560 --> 00:26:29,040
- Et l'autre chose, aussi.
- Oui, ça aussi.

397

00:26:30,040 --> 00:26:31,800
Je vous trouve très beau.

398

00:26:32,760 --> 00:26:36,080
- Le plus beau et le plus intelligent.
- Vraiment ?

399

00:26:37,720 --> 00:26:40,520
C'est pathétique, mais j'ai besoin de ça.

400

00:26:41,560 --> 00:26:43,800
Et vous êtes superbe.

401

00:26:43,880 --> 00:26:49,800
Votre beauté,
votre éclat est un miracle spectaculaire.

402

00:26:51,160 --> 00:26:54,520
Quand les gens vous regardent,
leur visage s'illumine.

403

00:26:54,600 --> 00:26:58,440
Je suis le plus chanceux du monde.
Notre famille a tant de chance.

404

00:26:59,920 --> 00:27:03,880
J'ai envie d'appeler la Reine
et de lui dire : "Vous entendez ça ?

405

00:27:03,960 --> 00:27:06,400
Vous n'avez jamais eu ça pour vous !

406

00:27:06,480 --> 00:27:08,320
Étouffez-vous avec !"

407

00:27:12,000 --> 00:27:15,720
Ce doit être la conversation
la plus importante de notre histoire.

408

00:27:15,800 --> 00:27:18,600
- Oui.
- Et la solution est si simple.

409

00:27:19,480 --> 00:27:22,480
Chaque fois qu'on ne reçoit pas
ce dont on a besoin,

410

00:27:22,960 --> 00:27:25,480
il suffit de donner cette chose à l'autre.

411

00:27:26,680 --> 00:27:30,360
- S'il y a une chose à retenir...
- On a besoin des mêmes choses.

412

00:27:31,480 --> 00:27:33,320
D'être encouragé,

413

00:27:34,600 --> 00:27:35,760
d'être soutenu,

414

00:27:37,840 --> 00:27:38,680
et d'être...

415

00:27:40,120 --> 00:27:41,360
apprécié.

416

00:27:41,440 --> 00:27:42,640
D'être aimé.

417

00:27:44,840 --> 00:27:45,680
Oui.

418

00:27:47,360 --> 00:27:48,200
Trinquons.

419

00:27:48,960 --> 00:27:50,160
À une ère nouvelle.

420

00:27:50,240 --> 00:27:51,520
Un nouveau départ.

421

00:27:52,640 --> 00:27:53,920
Joyeuses Pâques, ma chérie.

422

00:28:06,480 --> 00:28:08,480
C'est bien, tu es courageux.

423

00:28:18,200 --> 00:28:19,320
Que veut-il ?

424

00:28:20,600 --> 00:28:21,680
Embrassez-le.

425

00:28:22,480 --> 00:28:24,600
- Qui voilà ?
- Qu'est-ce que c'est ?

426

00:28:32,480 --> 00:28:35,160
Fin de la première étape
de la tournée royale.

427

00:28:35,240 --> 00:28:38,000
Le couple princier a vu
le Territoire du Nord.

428

00:28:38,080 --> 00:28:41,720
Le couple est descendu, et 2 000 personnes
étaient là pour les saluer.

429

00:28:41,800 --> 00:28:45,560
L'accueil du gouverneur général

et du Premier ministre était plus formel.

430

00:28:45,640 --> 00:28:47,000
Bienvenue à Perth.

431

00:28:47,080 --> 00:28:49,640
Nous sommes ravis. Merci beaucoup.

432

00:28:49,720 --> 00:28:51,800
Quelques heures avant leur arrivée,

433

00:28:51,880 --> 00:28:55,080
une foule s'est installée
sur les routes de l'aéroport.

434

00:28:56,040 --> 00:28:58,560
Le rythme a commencé à accélérer,

435

00:28:58,640 --> 00:29:00,720
et les réactions du public aussi.

436

00:29:00,800 --> 00:29:03,600
Plus de 5 500 personnes ont patienté

437

00:29:03,680 --> 00:29:06,880
pour prendre la meilleure place possible...

438

00:29:06,960 --> 00:29:10,200
Le couple royal a été reçu avec ferveur.

439

00:29:10,280 --> 00:29:16,280
Tous saluaient ou agitaient des drapeaux
à la vue du couple dans leur Rolls-Royce.

440

00:29:16,360 --> 00:29:19,680
Les foules voulaient apercevoir
ce couple parfait.

441

00:29:19,760 --> 00:29:21,880
Le prince et la princesse de Galles...

442

00:29:25,280 --> 00:29:29,840
Même les journalistes étrangers,
qui ont déjà tout vu, semblaient surpris

443

00:29:29,920 --> 00:29:32,520
par l'ampleur et l'enthousiasme
de l'accueil...

444

00:29:33,520 --> 00:29:35,240
Il nous faut une bonne place.

445

00:29:36,240 --> 00:29:40,640
Veuillez accueillir l'héritier du trône
et futur roi d'Australie,

446

00:29:40,720 --> 00:29:43,040
Son Altesse Royale le prince de Galles.

447

00:29:52,120 --> 00:29:53,200
Merci, Sir James.

448

00:29:54,040 --> 00:29:56,240
Au cas où vous vivriez dans une grotte,

449

00:29:56,320 --> 00:30:00,120
je dois vous présenter
une femme et mère remarquable

450

00:30:00,200 --> 00:30:03,160
que je suis fier d'avoir pour épouse.

451

00:30:08,200 --> 00:30:09,480
Lady Di !

452

00:30:20,600 --> 00:30:22,480
Je vous aime, Diana !

453

00:30:22,560 --> 00:30:26,520
Diana, je vous aime tellement !

454

00:30:56,280 --> 00:30:58,400
- Donnons-leur un spectacle.

- Oui.

455

00:31:44,840 --> 00:31:46,920
C'était merveilleux. Vous avez vu ?

456

00:31:48,880 --> 00:31:50,600
Vous avez deux pieds gauches.

457

00:32:23,760 --> 00:32:25,560
Bonjour, Votre Altesse Royale.

458

00:32:27,160 --> 00:32:28,040
Merci.

459

00:32:32,040 --> 00:32:35,000
Un appel de Mme Parker Bowles.

460

00:32:36,840 --> 00:32:38,320
Voulez-vous la rappeler ?

461

00:32:41,360 --> 00:32:42,200
Non.

462

00:32:44,040 --> 00:32:44,960
Non, merci.

463

00:32:47,760 --> 00:32:49,760
Merci, Edward. Ce sera tout.

464

00:32:51,200 --> 00:32:53,520
- Vous vous êtes amusés au bal.
- Oui.

465

00:32:53,600 --> 00:32:55,600
J'aurais pu danser toute la nuit.

466

00:32:55,680 --> 00:32:57,640
C'est le souvenir de la tournée ?

467

00:32:57,720 --> 00:33:02,480
Difficile à dire.

Nous avons adoré Sydney Harbour,

468

00:33:02,560 --> 00:33:05,280
et Charles s'est essayé
au bodysurfing à Bondi.

469

00:33:06,160 --> 00:33:10,240
Mais le plus marquant, c'est...

470

00:33:11,680 --> 00:33:15,360
d'avoir rencontré le peuple australien.

471

00:33:15,440 --> 00:33:17,360
Vous nous avez si bien accueillis.

472

00:33:17,440 --> 00:33:20,600
Vous faites souffler un vent de renouveau.

473

00:33:21,640 --> 00:33:23,800
On n' imagine pas la famille royale ainsi.

474

00:33:23,880 --> 00:33:26,720
Je ne me définis pas ainsi.

475

00:33:27,560 --> 00:33:30,320
Je suis avant tout une femme et une mère.

476

00:33:30,800 --> 00:33:33,160
C'est ce qui compte le plus pour moi.

477

00:33:33,240 --> 00:33:35,720
C'est une mère merveilleuse.

478

00:33:35,800 --> 00:33:37,880
Comment va William ?

479

00:33:37,960 --> 00:33:39,440
Il se plaît beaucoup ici.

480

00:33:39,520 --> 00:33:40,720
Il aime l'Australie ?

481

00:33:40,800 --> 00:33:45,120
Je vais vous répondre ainsi :
sa peluche préférée était une baleine.

482

00:33:45,200 --> 00:33:48,440
Mais depuis notre arrivée,
un koala l'a remplacée !

483

00:33:48,520 --> 00:33:52,600
Plus de 10 000 personnes espéraient
apercevoir le couple princier.

484

00:33:52,680 --> 00:33:56,480
En chemin, la princesse a été couverte
de bouquets et de cadeaux...

485

00:33:56,560 --> 00:33:58,160
Bureau du Premier ministre.

486

00:33:58,240 --> 00:34:01,320
Il est très occupé et ne peut commenter.

487

00:34:01,400 --> 00:34:04,480
M. Hawke ne répondra
à aucune question à ce sujet.

488

00:34:15,360 --> 00:34:17,240
- Bonjour !
- Regardez, Diana !

489

00:34:17,320 --> 00:34:18,640
- Par ici !
- Là-haut !

490

00:34:18,720 --> 00:34:19,760
Diana !

491

00:34:20,360 --> 00:34:22,040
- La voilà !
- Je vous aime !

492

00:34:22,120 --> 00:34:24,000
Regarde, elle est là !

493

00:34:37,560 --> 00:34:40,040
Laissez-moi plutôt
en prendre une de vous !

494

00:34:40,120 --> 00:34:41,600
Voilà. Prête ? Souriez.

495

00:34:41,680 --> 00:34:42,960
Cheese !

496

00:34:50,760 --> 00:34:52,080
Un sourire par ici !

497

00:34:52,160 --> 00:34:54,160
- Charles !
- Bonjour !

498

00:34:54,880 --> 00:34:57,840
- Elle est magnifique. Vous êtes chanceux.
- Merci.

499

00:34:59,280 --> 00:35:02,240
- Que pensez-vous de Brisbane ?
- C'est splendide.

500

00:35:09,600 --> 00:35:13,560
- Diana, revenez à Brisbane.
- Comme un boomerang !

501

00:35:13,640 --> 00:35:14,920
Avec plaisir.

502

00:35:15,000 --> 00:35:17,200
- J'adore votre robe.
- J'adore la vôtre !

503

00:35:17,280 --> 00:35:20,440
- On échange ?
- J'adorerais ! Vous êtes si belle.

504
00:35:24,080 --> 00:35:26,480
- Diana !
- Oh, vos uniformes.

505
00:35:26,560 --> 00:35:28,000
Ils sont adorables.

506
00:36:05,160 --> 00:36:06,000
Diana !

507
00:36:13,760 --> 00:36:15,240
Reculez, s'il vous plaît.

508
00:36:18,120 --> 00:36:22,000
Le couple princier est arrivé,
et le chaos a éclaté.

509
00:36:22,080 --> 00:36:24,040
Personne n'aurait prédit cela.

510
00:36:24,120 --> 00:36:26,200
Des foules les attendent partout.

511
00:36:26,960 --> 00:36:30,880
Encore plus nombreuses que lors
de votre visite il y a des siècles.

512
00:36:30,960 --> 00:36:32,560
C'était en 1954.

513
00:36:33,200 --> 00:36:34,720
Et j'en doute fort.

514
00:36:34,800 --> 00:36:37,800
Et les journaux s'épanchent
sur la beauté de Diana.

515
00:36:39,000 --> 00:36:42,280
Son charme, et plus que tout,
la mère qu'elle est.

516

00:36:43,560 --> 00:36:48,160
Il paraît qu'elle était hystérique,
qu'elle ne lâchait pas son bébé.

517

00:36:48,240 --> 00:36:51,360
C'est ce qui a plu aux Australiens.

518

00:36:51,960 --> 00:36:53,720
Combien elle est maternelle.

519

00:36:54,200 --> 00:36:55,120
Affectueuse.

520

00:36:56,280 --> 00:36:57,240
Et attentionnée.

521

00:36:58,280 --> 00:36:59,960
Quel est le problème ?

522

00:37:00,040 --> 00:37:04,760
Vous savez combien Charles a besoin
d'attention et de louanges.

523

00:37:05,920 --> 00:37:09,960
Cette tournée devait représenter
son entrée en scène,

524

00:37:10,040 --> 00:37:12,760
son moment au soleil
en tant que futur roi.

525

00:37:15,680 --> 00:37:16,800
Je dis ça comme ça.

526

00:37:17,320 --> 00:37:20,640
Mais on savait qui la majorité
venait vraiment voir.

527

00:37:20,720 --> 00:37:22,280
Bonjour. Merci.

528

00:37:22,360 --> 00:37:24,280

Bonjour. Merci d'être là.

529

00:37:24,360 --> 00:37:26,320
Merci. Bonjour à tous.

530

00:37:26,400 --> 00:37:28,000
Où est la princesse Di ?

531

00:37:28,520 --> 00:37:31,200
Elle travaille.
Il faudra se contenter de moi.

532

00:37:33,280 --> 00:37:35,720
On est juste venus voir Lady Di.

533

00:37:37,880 --> 00:37:39,360
Allez-vous nager, madame ?

534

00:37:39,440 --> 00:37:40,440
Je ne crois pas.

535

00:37:41,200 --> 00:37:43,560
Un peu de bouche-à-bouche ?

536

00:37:43,640 --> 00:37:45,440
Espérons ne pas en arriver là.

537

00:37:46,440 --> 00:37:48,120
Des volontaires, les gars ?

538

00:37:49,160 --> 00:37:52,240
- Que d'admirateurs !
- Vous pouvez vous rapprocher ?

539

00:37:52,320 --> 00:37:55,160
Attention, on ne touche pas
et on ne regarde pas.

540

00:37:55,240 --> 00:37:56,400
Moi ou eux ?

541

00:37:59,640 --> 00:38:02,560
Bien ramassé par Son Altesse Royale.

542
00:38:03,120 --> 00:38:04,920
Le numéro cinq veut le couper.

543
00:38:07,640 --> 00:38:11,760
Le prince Charles joue
sur un poney d'emprunt du nom d'Apollo.

544
00:38:11,840 --> 00:38:13,720
On veut Di !

545
00:38:13,800 --> 00:38:15,600
Tir puissant du numéro deux.

546
00:38:15,680 --> 00:38:19,640
Le Prince Charles surgit de l'arrière.

547
00:38:19,720 --> 00:38:20,920
Prêts ?

548
00:38:21,000 --> 00:38:23,960
- On veut Di !
- Prêts. Partez !

549
00:38:25,000 --> 00:38:26,280
Il tire !

550
00:38:33,320 --> 00:38:34,520
Ça va, Charles ?

551
00:38:38,680 --> 00:38:41,720
C'est pour moi ? C'est si gentil. Merci.

552
00:38:41,800 --> 00:38:45,520
- Vous êtes une vraie princesse ?
- Touche-moi pour le voir !

553
00:38:46,240 --> 00:38:47,120
Ça a marché ?

554

00:38:47,200 --> 00:38:50,400
Alors qu'ils se dirigent vers la Tasmanie,

555

00:38:50,480 --> 00:38:53,840
la tournée royale enchaîne les succès.

556

00:38:53,920 --> 00:38:57,920
Et bien qu'elle soit une grande victoire
pour le prince Charles,

557

00:38:58,440 --> 00:39:01,440
nul ne peut nier
que c'est la princesse de Galles

558

00:39:01,520 --> 00:39:04,200
qui a complètement séduit la nation.

559

00:39:05,000 --> 00:39:07,560
Elle est moins coincée que les autres.

560

00:39:07,640 --> 00:39:10,200
On sent que c'est une vraie personne.

561

00:39:10,280 --> 00:39:12,360
- Oui.
- Comment ne pas l'aimer ?

562

00:39:12,440 --> 00:39:16,720
- Aimez-vous autant Charles que Diana ?
- Il y a une raison si elle l'aime !

563

00:39:16,800 --> 00:39:19,240
Que pensez-vous de la princesse ?

564

00:39:19,320 --> 00:39:21,920
- Elle est incroyable.
- Elle est comme nous.

565

00:39:22,000 --> 00:39:24,320
Vous pourriez prendre le thé avec elle ?

566

00:39:24,400 --> 00:39:27,200
Oui, elle a les pieds sur terre.
Ça me plaît.

567
00:39:34,280 --> 00:39:35,680
Lady Diana, par ici !

568
00:39:37,880 --> 00:39:39,200
Enchantée.

569
00:39:39,680 --> 00:39:42,240
- Enchantée.
- Monsieur le Premier ministre.

570
00:39:42,320 --> 00:39:44,640
Ravi de vous revoir. Mme Gray.

571
00:39:44,720 --> 00:39:45,800
Merci.

572
00:39:47,080 --> 00:39:48,360
Diana, par ici !

573
00:40:00,040 --> 00:40:02,880
C'est un plaisir
de pouvoir venir en Tasmanie

574
00:40:02,960 --> 00:40:06,600
et de recevoir un accueil
aussi enthousiaste.

575
00:40:08,000 --> 00:40:11,960
La dernière fois que je suis venu,
c'était il y a deux ans, en 1981,

576
00:40:12,040 --> 00:40:15,200
peu avant notre mariage. À l'époque,

577
00:40:15,280 --> 00:40:19,080
tous me disaient : "Bonne chance !"

578
00:40:19,160 --> 00:40:23,360

"Quelle chance vous avez d'être fiancé
à une jeune femme si charmante !"

579

00:40:24,360 --> 00:40:28,720
Et mon Dieu, quelle chance j'ai en effet
d'être son époux.

580

00:40:36,640 --> 00:40:40,680
Ah, les dames. On ne sait jamais
ce qu'elles font dans notre dos.

581

00:40:45,040 --> 00:40:49,120
La coupe est pleine.
Grimacer alors que j'essaie de travailler.

582

00:40:49,200 --> 00:40:51,640
Je rougissais de vos compliments !

583

00:40:51,720 --> 00:40:54,200
Les gens se moquaient ouvertement de moi

584

00:40:54,280 --> 00:40:57,320
après une semaine
à me faire huer par tout le pays !

585

00:40:57,880 --> 00:40:59,120
Je ne mérite pas ça.

586

00:40:59,760 --> 00:41:01,480
C'est censé être ma tournée.

587

00:41:01,960 --> 00:41:07,080
Une tournée pour consolider notre relation
avec un pays-clé dans un contexte délicat.

588

00:41:07,160 --> 00:41:09,200
- Et grâce à vous...
- Les gens sont venus !

589

00:41:09,280 --> 00:41:11,080
Ils s'intéressent !

590

00:41:11,160 --> 00:41:14,440
Non ! Grâce à vous,
on se moque ouvertement de moi !

591

00:41:14,520 --> 00:41:17,400
On hue l'héritier du trône et la Couronne.

592

00:41:18,200 --> 00:41:20,880
Oh, vous n'allez pas faire ça !

593

00:41:22,600 --> 00:41:23,600
S'il vous plaît !

594

00:41:24,120 --> 00:41:25,160
Ouvrez la porte.

595

00:41:27,000 --> 00:41:27,840
Charles ?

596

00:41:30,920 --> 00:41:33,560
Il nous reste dix jours
en Nouvelle-Zélande.

597

00:41:50,800 --> 00:41:52,960
- Votre Altesse.
- Monsieur le Premier ministre.

598

00:41:53,040 --> 00:41:55,200
Vu combien nos perspectives

599

00:41:55,280 --> 00:42:00,720
et nos avis diffèrent
sur la bonne gouvernance de cette nation,

600

00:42:00,800 --> 00:42:03,960
je n'aurais jamais pensé
compatir avec vous, mais...

601

00:42:05,080 --> 00:42:08,560
Soyons honnêtes,
elle nous éclipse complètement.

602

00:42:09,720 --> 00:42:11,720
Je ne comprends pas.

603

00:42:14,840 --> 00:42:16,080
Terra nullius.

604

00:42:17,520 --> 00:42:22,000
C'est ce que votre ancêtre
le roi George III nous a appelés

605

00:42:22,080 --> 00:42:24,080
quand les Anglais ont débarqué.

606

00:42:26,040 --> 00:42:27,360
"Le pays de personne."

607

00:42:30,040 --> 00:42:33,440
Mais nous étions bien le pays
de quelqu'un,

608

00:42:33,520 --> 00:42:36,760
et nous le sommes encore plus aujourd'hui.

609

00:42:38,040 --> 00:42:39,720
À votre arrivée, j'ai pensé

610

00:42:40,720 --> 00:42:44,040
que votre visite
pourrait inspirer l'Australie

611

00:42:44,920 --> 00:42:48,280
à briser ses chaînes et à se lever,

612

00:42:48,360 --> 00:42:53,320
et sans vouloir vous vexer,
si vous étiez venu seul,

613

00:42:53,400 --> 00:42:55,120
ça aurait pu arriver !

614

00:42:58,720 --> 00:43:01,920
Mais elle est venue.

615
00:43:04,040 --> 00:43:08,000
La femme parfaite, la princesse parfaite,

616
00:43:08,080 --> 00:43:10,360
et le pays perd la tête.

617
00:43:11,960 --> 00:43:13,760
Le pouvoir des contes de fées.

618
00:43:17,720 --> 00:43:23,520
Cette superstar a peut-être fait reculer
la cause du républicanisme en Australie

619
00:43:23,600 --> 00:43:25,200
pour les années à venir.

620
00:43:37,040 --> 00:43:39,520
- Lady Di !
- Je vous aime !

621
00:43:42,600 --> 00:43:45,480
Au revoir, princesse Diana !

622
00:45:08,040 --> 00:45:09,040
Monsieur.

623
00:45:11,880 --> 00:45:12,720
Highgrove.

624
00:45:15,280 --> 00:45:16,720
Au palais de Kensington.

625
00:45:35,520 --> 00:45:37,240
C'est la princesse de Galles.

626
00:45:37,760 --> 00:45:39,720
J'espérais pouvoir voir la Reine.

627
00:46:17,440 --> 00:46:20,960
LE COUP D'ÉCLAT DE LA PRINCESSE DIANA

628

00:46:29,440 --> 00:46:30,320
Bienvenue.

629

00:46:30,400 --> 00:46:31,400
Merci, maman.

630

00:46:33,000 --> 00:46:36,080
- Vous m'aviez dit de vous appeler ainsi.
- Bien sûr.

631

00:46:39,440 --> 00:46:40,400
Je vous en prie.

632

00:46:40,880 --> 00:46:42,320
- Merci, Nigel.
- Madame.

633

00:46:48,720 --> 00:46:49,960
Je suis venue, car...

634

00:46:50,760 --> 00:46:52,880
Je ne sais plus vers qui me tourner.

635

00:46:53,600 --> 00:46:54,800
J'ai des difficultés.

636

00:46:55,560 --> 00:46:56,560
Des difficultés ?

637

00:46:57,160 --> 00:46:58,840
Vous avez fait un triomphe !

638

00:46:59,880 --> 00:47:01,480
Ce n'est pas un triomphe

639

00:47:01,560 --> 00:47:04,960
si mon mari et moi
sommes malheureux à mourir.

640

00:47:06,120 --> 00:47:08,200

Regardez ces photos de vous.

641

00:47:08,280 --> 00:47:10,640
C'est ça, le malheur ?

642

00:47:11,440 --> 00:47:13,760
Pas à ce moment-là.

643

00:47:13,840 --> 00:47:16,720
À ce moment-là, c'est... le bonheur parfait.

644

00:47:17,720 --> 00:47:20,280
Mais en privé, c'est une autre histoire.

645

00:47:20,360 --> 00:47:22,960
Il m'en veut de recevoir tant d'attention.

646

00:47:24,720 --> 00:47:25,680
Pourquoi ?

647

00:47:26,680 --> 00:47:27,600
Je ne sais pas.

648

00:47:29,760 --> 00:47:32,400
J'espérais que vous le sauriez.
C'est votre fils.

649

00:47:32,480 --> 00:47:35,720
Vous êtes venue me dire
que je suis une mauvaise mère ?

650

00:47:35,800 --> 00:47:37,760
- Non.
- Le prince Philip, un mauvais père ?

651

00:47:37,840 --> 00:47:40,600
- Bien sûr que non.
- J'ai aussi du mal à le comprendre.

652

00:47:40,680 --> 00:47:42,280
Ce n'est pas un secret.

653

00:47:42,360 --> 00:47:45,680
Mais lui casser du sucre sur le dos
n'aidera en rien.

654

00:47:46,840 --> 00:47:51,160
Serait-il possible que vous appréciez
un peu trop votre succès ?

655

00:47:52,680 --> 00:47:54,280
Il faut définir "trop".

656

00:47:54,360 --> 00:47:56,440
C'est un sourire ? Un moment de bonheur ?

657

00:47:56,520 --> 00:47:58,440
Dépasser les bornes, c'est trop.

658

00:47:59,200 --> 00:48:02,480
Nous savons tous
quand nous en faisons trop pour plaire.

659

00:48:03,280 --> 00:48:04,120
On le sait.

660

00:48:06,840 --> 00:48:07,680
Très bien.

661

00:48:08,880 --> 00:48:09,720
Oui.

662

00:48:10,800 --> 00:48:13,400
C'est plaisant, parfois, d'être acclamé.

663

00:48:13,880 --> 00:48:15,440
Ça peut être réconfortant.

664

00:48:15,960 --> 00:48:18,440
Mais c'est difficile depuis notre mariage.

665

00:48:19,240 --> 00:48:22,680
On ne m'a ni aidée ni soutenue,

jetée dans le grand bain

666

00:48:22,760 --> 00:48:27,280
et les gens sentent que j'ai souffert,
qu'on me sous-estime, qu'on m'ignore...

667

00:48:27,360 --> 00:48:30,640
Détrompez-vous,
il n'y a aucune compassion pour nous.

668

00:48:30,720 --> 00:48:33,120
Je ne suis pas d'accord avec vous.

669

00:48:35,720 --> 00:48:39,280
Vous avez vu la réaction des foules
en Australie et ici.

670

00:48:39,360 --> 00:48:42,440
- Au lieu de m'en vouloir...
- Personne ne vous en veut.

671

00:48:42,520 --> 00:48:44,280
Charles m'en veut.

672

00:48:44,920 --> 00:48:48,280
Anne m'en veut.
Et serait-ce possible que vous aussi ?

673

00:48:48,360 --> 00:48:52,760
- Je ne demande qu'à jouer pour l'équipe.
- Vous êtes la princesse de Galles.

674

00:48:52,840 --> 00:48:55,440
- Vous en faites partie.
- Alors montrez-moi.

675

00:48:56,840 --> 00:48:59,560
Tout cela dépend de vous.

676

00:49:00,120 --> 00:49:02,200
Vous êtes la capitaine de l'équipe.

677

00:49:02,280 --> 00:49:05,960
Si vous montrez que vous m'aimez,
m'approuvez et m'acceptez,

678

00:49:06,040 --> 00:49:07,560
les autres suivront.

679

00:49:08,040 --> 00:49:10,480
Nous en avons terminé pour aujourd'hui.

680

00:49:10,560 --> 00:49:13,560
- Continuons une autre fois.
- Ne me renvoyez pas.

681

00:49:13,640 --> 00:49:14,840
Ne me repoussez pas.

682

00:49:14,920 --> 00:49:16,720
- Quoi ?
- Maman...

683

00:49:34,160 --> 00:49:35,720
C'est tout ce que je veux.

684

00:49:38,800 --> 00:49:40,920
C'est tout ce que nous voulons tous.

685

00:49:42,120 --> 00:49:43,480
C'est trop demander ?

686

00:50:00,000 --> 00:50:01,080
Une étreinte ?

687

00:50:01,160 --> 00:50:02,000
Oui.

688

00:50:02,960 --> 00:50:04,000
Mais quel genre ?

689

00:50:04,960 --> 00:50:06,800
Ferme et plutôt désespérée.

690

00:50:06,880 --> 00:50:08,720

- Je me sens malade.

- Oui.

691

00:50:11,920 --> 00:50:14,080

Mais pourrait-elle avoir raison ?

692

00:50:15,560 --> 00:50:17,800

Notre famille est plutôt dure.

693

00:50:18,440 --> 00:50:22,000

Nous donnons peu de louanges,
d'amour et de remerciements.

694

00:50:22,080 --> 00:50:24,320

Peut-être est-elle bien placée pour...

695

00:50:24,400 --> 00:50:27,200

- Étreindre tout le monde.

- Nous connecter au monde moderne.

696

00:50:29,280 --> 00:50:34,360

La Couronne survit et garde son importance
en évoluant avec le temps, non ?

697

00:50:36,640 --> 00:50:37,520

Diana...

698

00:50:38,640 --> 00:50:40,120

est une fillette immature

699

00:50:40,200 --> 00:50:46,280

qui, avec le temps,
abandonnera son combat et pliera,

700

00:50:46,360 --> 00:50:47,520

comme Philip.

701

00:50:48,160 --> 00:50:49,360

Comme tout le monde.

702

00:50:50,120 --> 00:50:53,800
Quand elle pliera,
alors elle trouvera sa place.

703
00:50:53,880 --> 00:50:56,400
Et si elle ne plie pas ?

704
00:50:56,480 --> 00:50:57,400
Elle se rompra.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.